



# Expérience cours de face-to-face-tandem à l'Université de Poitiers

Lea Weis, Lectrice du DAAD, Université de Poitiers



Lea Weis, LECTRICE du DAAD (l'office allemand d'échanges universitaires) à l'Université de Poitiers depuis Septembre 2016

Master en Romanistik (Etudes des langues et littératures romanes) et Licence en Allemand langue étrangère, Université de Bonn, Allemagne

Collaboration pour EUniTa depuis Septembre 2016

# Les points traités

- 1) Données principales du cours
- 2) Comment se déroule une séance?
- 3) Rôle de l'enseignant.e
- 4) Les sujets à discuter
- 5) L'idée du tandem
- 6) Les avantages
- 7) Les difficultés
- 8) L'évaluation
- 9) L'expérience du TANDEM
- 5) Temps d'échange

# Données principales du cours de TANDEM

- 12 séances d'une heure par semaine
- Evaluation du cours par test oral
- Groupe d'étudiant.e.s de LTMI (études de langue, traduction et médiation interculturelle) L2 + étudiant.e.s international.e.s (généralement Erasmus, provenant d'Allemagne ou d'Autriche de toutes les filières)
- Obtention de 3 ECTS pour ce cours

# Comment se déroule une séance?

- Les équipes du tandem se forment au début du cours (les groupes changent à chaque séance pour multiplier les échanges)
- l'explication du nouveau sujet
- Les Tandems ont une heure pour en discuter

# Rôle de l'enseignant.e

- Avoir de la retenue
- Être disponible pour des probables questions (vocabulaire, culture, ou autre) des étudiant.e.s
- Rappel aux étudiant.e.s de changer la langue après un temps
- Intervention en cas de problèmes

# Sujets à discuter (exemples)

- **Expérience interculturelle**. Plans d'études à l'étranger. Difficultés et avantages de vivre à l'étranger
- **Manger et boire**. Les habitudes dans vos pays. Les « Food trends ».
- **Social Media**. Quelles sont vos expériences? Quelles applications utilisez-vous? Avec quelle fréquence? Que pensez-vous du sevrage des réseaux sociaux?
- **Musique et genres de musique**. Vos préférences? Vos expériences de concerts, festivals etc?
- **La vie d'étudiants**. Votre quotidien? Vos intérêts? Vos Hobbys?
- **Vacances et voyages**. Vos destinations de rêves. Vos prochaines vacances. Vos plans pour l'été.

# Idées du tandem

- Le cours se passe complètement à l'oral
- Les tandems sont absolument autonomes, il n'y a pas de « contrôle » par l'enseignant
- L'intervention de l'enseignant seulement en cas de problème, « stagnation » de la communication dans une équipe.

# Les avantages

- La pratique libre de la langue étrangère
  - Les sujets hors du contexte d'apprentissage
  - Expérience interculturelle: Apprendre plus sur la culture/la vie du partenaire → éliminer les préjugés de l'autre
  - Faire la connaissance d'autres étudiant.e.s et leur modes de vie
  - Les étudiant.e.s osent parler et demander
- (ce n'est pas toujours le cas dans des autres cours)
- L'atmosphère « légère » du cours
  - L'absence de « la pression de parler » devant le cours ou à l'écoute de l'enseignant

# Probables difficultés I

- Nombre d' étudiant.e.s internationaux.al.e.s inférieur au nombre d' étudiant.e.s français.e.s
- Fluctuation d' étudiant.e.s au fil des cours, ou bien d'une séance à l'autre
- Une personne a un très bon niveau de langue, l'autre est débutant
- Une personne ou une équipe n'aime pas le sujet d'un cours
- Une personne de l'équipe n'est ni de langue maternelle française ni allemande (pas vraiment un problème mais au tandem en ligne (EUNITA) si?!
- Mauvaise communication dans une équipe ou conflit entre deux partenaires en dialogue, dispute

# Difficultés II

- Un partenaire parle beaucoup, l'autre pas du tout
- Etudiant.e.s qui ne parlent pas, phases de silence
- Sont-ils timides? Ont-ils peur de faire des fautes ou pensent-t-ils que leur niveau sera très bas par rapport au niveau de l'autre?
- La fatigue des étudiants dérange parfois l'envie de parler dans une autre langue

Conséquences:

Stagnation du fonctionnement d'un tandem

Encouragement par l'enseignant

Nouveau partenaire?

Cas extrême: Abandon du cours

# Comment valider/ évaluer un cours de tandem?

- Test oral pendant 15 minutes par tandem pour obtenir une note
- Réalisation du test par deux enseignantes (une locutrice native allemande, une locutrice native française)
- L'équipe choisit un sujet par hasard (petites cartes à tirer)
- Des sujets dont ils ont parlé au cours
- Evaluation de leur capacités à s'exprimer, fautes grammaticales, prononciation

# Expérience du cours en général

- Expérience très positive et productive
- Meilleur niveau de langue, enrichissement du vocabulaire, des expressions (bref: la langue orale)
- Pour les étudiant.e.s français.e.s: Bonne préparation pour partir en Erasmus (le semestre suivant)

# Questions à discuter...

1) Quelle est la forme optimale d'évaluer un cours de (online)tandem?

→ EUniTa : Certificat de participation?

2) Est-il nécessaire d'intervenir plus en cours? Ou garder la forme libre?

3) Les étudiant.e.s doivent-ils choisir les sujets du cours eux-mêmes? (Comme pour EUniTa? → pas de points ECTS)

Merci pour votre attention!